



eLearning

Transkulturelle Kompetenz

Departement Gesundheit und Integration
Abteilung Gesundheit

Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Croce Rossa Svizzera





Herausforderungen

Was fordert Sie in der Arbeit mit Patientinnen und Patienten mit Migrationshintergrund heraus?

- Die mangelhafte oder fehlende verbale Kommunikation?
- Die 'fremde' Kultur der Patientinnen und Patienten?
- Die unterschiedlichen Krankheits- und Gesundheitsverständnisse?





Grundsätzliche Fragen:

- Was verstehen die einzelnen Personen unter «Kultur»?
- Und wie hilfreich ist dieser Begriff, wenn es um die Qualität der Dienstleistung geht?

Mythos Heidi:
«Die lebendigen Traditionen der Schweiz»
Werbeslogan Schweiz Tourismus 2013



Kulturbegriff

„Kultur stellt für uns alle einen Hintergrund von etablierten und über Generationen überlieferten Sichtweisen, Werten, Ansichten und Haltungen dar,

- ❖ die einerseits unser Fühlen, Denken und Handeln beeinflussen,
- ❖ die wir andererseits aber in individueller wie auch kollektiver Weise übernehmen, modifizieren und weiterentwickeln, und zwar in Abhängigkeit von unterschiedlichen Kontexten.“

Quelle: leicht modifiziert nach Celia Falicov in Hegemann und Oestereich, 2009

Definition transkulturelle Kompetenz

Transkulturelle Kompetenz

Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Croce Rossa Svizzera



Definition transkulturelle Kompetenz

„Transkulturelle Kompetenz ist die Fähigkeit, individuelle Lebenswelten in besonderen Situationen und unterschiedlichen Kontexten zu erfassen, zu verstehen und entsprechende, angepasste Handlungsweisen daraus abzuleiten.“

Quelle: 8*



Hilfsmittel / Ressourcen

Transkulturelle Kompetenz

Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Croce Rossa Svizzera



Ressourcen zur Verständigung



- Zertifizierte Übersetzerinnen und Übersetzer
- Telefondolmetschen
- Spitalinterne Dolmetschende (mehrsprachige Angestellte)
- Angehörige der Patientinnen und Patienten
- Spitalwörterbuch des Kantonsspitals St. Gallen
- Wörterbücher
- elektronische Übersetzungsprogramme
- Bildwörterbücher, Gestik, eigene Zeichnungen



Transkulturelle Kompetenz



Trans
Sie b
Inform

- L
- Z
- A
- F
- H
- C
- S
- A
- S
- E

Down
transl

Seite 3 / 9

Themen der Anamnese

- [Anamnese Lebensgeschichte](#)
- [Anamnese Aufenthaltsstatus](#)
- [Anamnese zur Migration](#)
- [Anamnese Ernährung](#)
- [Anamnese Religion](#)
- [Anamnese Kommunikation](#)
- [Anamnese Kranksein / Krankheit](#)
- [Anamnese Soziales Netz und Wohnsituation](#)

Checkliste zur Vorbereitung auf das Anamnesegespräch

- Wie gut spricht und versteht die Patientin bzw. der Patient die lokale Sprache?
- Welche Muttersprache spricht die Patientin bzw. der Patient?
- Muss eine Dolmetscherin bzw. ein Dolmetscher beigezogen werden?
- Gibt es ausser der Patientin bzw. dem Patienten und der Pflegenden andere Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Gespräch, z.B. Angehörige, Übersetzerin?
- Welcher Raum eignet sich für ein ungestörtes Anamnesegespräch?
- Ist die Patientin bzw. der Patient über den Zweck, den Ablauf und den zeitlichen Rahmen des Anamnesegesprächs informiert?
- Existieren Informationen aus früheren Aufenthalten? (z.B. frühere Dokumentationen)?
- Welche Themen der Anamnese müssen dringend ansprechen?
- Welche Themen können auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden oder sind für diesen Spitalaufenthalt irrelevant?
- Welche Informationen müssen der Patientin bzw. dem Patienten abgeben werden, damit sie bzw. er sich sicher fühlen kann?
- Müssen mit der Patientin bzw. dem Patienten gewisse Abmachungen getroffen werden? Beispielsweise damit die Kommunikation, falls keine Übersetzerin, kein Übersetzer verfügbar ist, künftig wenigstens minimal gewährleistet ist. (z.B. Zeichen, wichtige Wörter in der Muttersprache, Telefonnummern von Angehörigen etc.)



Überprüfung des Wissens

Transkulturelle Kompetenz

Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Croce Rossa Svizzera



Sie kennen die transkulturelle Anamnese

Entscheiden Sie bei folgender Aussage, ob sie richtig oder falsch ist:

Die transkulturelle Anamnese ermöglicht eine Informationssammlung, die auf die spezifische Situation von Patientinnen und Patienten mit Migrationshintergrund abgestimmt ist.

- Die Aussage ist richtig
- Die Aussage ist falsch



Seite 8 / 9



Suche >>

Am Puls
News
Agenda

Links

Aktuell

Bildungsangebote

Tools

Publikationen

Über uns

Themen



Willkommen

auf der Internetseite transkulturelle-kompetenz.ch
des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Am Puls

Dr. phil. lic. jur. Dagmar Domenig
Transkulturelle Kompetenz – die Entleerung eines Begriffs im Laufe der
Zeit

News

eLearning

Agenda

Veranstaltungshinweise

Bildungsangebote

eLearning Transkulturelle Kompetenz

Transkulturelle Kompetenz
Migration und Gesundheit
Rassismus
Sans-Papiers
Kriegs- und Folteropfer
Gesundheitsförderung



Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

